

Dåb

Autoriseret ved kgl. Resolution af 12. Juni 1992

Dåb finder i almindelighed sted i kirken under en gudstjeneste. I tilfælde af sygdom kan dåb foregå i hjemmet eller på sygehuset.

Dåb under en højmesse kan finde sted på trosbekendelsens plads, i tilknytning til første læsning, efter salmen efter prædikenen eller efter nadveren.

Når dåb finder sted ved en særlig dåbsgudstjeneste, kan forud for dåbssalmen indledes med præludium, indgangssalme og dåbstale.

Dåb i kirken

DÅBSSALME

Ved dåb under en højmesse kan dåbssalmen være en af gudstjenestens almindelige salmer.

Efter dåbssalmen spørger præsten:

Er barnet hjemmedøbt? – Nej!

Ved dåb af voksne spørger præsten:

Er du tidligere døbt? – Nej!

SAKRAMENT CHRZTU ŚWIĘTEGO

Liturgia zatwierdzona rezolucją królewską z dnia 12 czerwca 1992 r.

Zasadniczo Chrzest Świąty powinien odbyć się w czasie nabożeństwa. W przypadku choroby Chrzest może odbyć się w domu lub w szpitalu.

Chrzest udzielany w trakcie Nabożeństwa może odbyć się w miejsce Wyznania Wiary, po pierwszym czytaniu, po pieśni następującej po kazaniu lub po Sakramencie Wieczerzy Pańskiej.

Jeśli Sakrament Chrztu Św. jest udzielany poza Nabożeństwem, przed odśpiewaniem pieśni chrzcielnej można odegrać preludium, odśpiewać pieśń na wejście i wygłosić mowę chrzcielną.

Chrzest w kościele

PIEŚŃ CHRZCIELNA

Przy chrzcie odbywającym się w trakcie Nabożeństwa pieśnią chrzcielną może być jedna z powszechnych pieśni kościelnych.

Po odśpiewaniu pieśni chrzcielnej ksiądz pyta: Czy dziecko otrzymało chrzest domowy? – Nie!

Przy chrzcie dorosłych ksiądz pyta:

Czy został dokonany wcześniej chrzest? – Nie!

LOVPRISNING OG BØN

Præsten siger:

Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.

Lad os alle bede!

Vi takker dig, himmelske Fader, fordi du ved din enbårne Søn har givet os den hellige dåb, hvori du gør os til dine børn og skænker os Helligånden med syndernes forladelse og det evige liv.

Vi beder dig:

Tag i nåde mod dette barn (disse børn),
Som vi bærer frem for dit åsyn.
Indlem det (dem) i din menighed,
og bevar det (dem) i dit samfund både her og hisset!

Amen.

VED DÅB AF VOKSNE:

Vi beder dig:

Tag i nåde mod ham (hende),
som i dag kommer til den kristne dåb.
Indlem ham (hende) i din menighed,
og bevar ham (hende) i dit samfund både her og hisset!

Amen.

PODZIĘKOWANIE I MODLITWA

Ksiądz wypowiada słowa:

Błogostawiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który według wielkiego miłosierdzia swego odrodził nas ku nadziei żywej przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa.

Módlmy się!

Dziękujemy Ci, Ojczy niebiański,
bo Twój Syn jedyny dał nam Chrzest święty, który pozwala nam stać się dziećmi Bożymi, namaszczone Duchem Świętym dla odpuszczenia grzechów i życia wiecznego.

Prosimy Cię:

Obdarz łaską to dziecko (te dzieci), które zanosimy przed Twoje oblicze.
Włącz je do wspólnoty swojego Kościoła i zachowaj je w niej za życia i po śmierci!

Amen.

PRZY CHRZCIE DOROSŁYCH:

Prosimy Cię:

Obdarz łaską tego mężczyznę (tę kobietę), który (która) dzisiaj prosi o Chrzest Święty. Włącz go (ją) do wspólnoty swojego Kościoła i zachowaj go (ją) w niej za życia i po śmierci!

Amen.

SKRIFTLÆSNING

Præsten fortsætter, og menigheden rejser sig.

Således taler vor Herre Jesus Kristus:

Mig er givet al magt i himlen og på jorden. Gå derfor hen og gør alle folkelagene til mine disciple, idet I døber dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, og idet I lærer dem at holde alt det, som jeg har befalet jer. Og se, jeg er med jer alle dage indtil verdens ende.

Evangelisten Markus skriver:

Og de bar nogle små børn til Jesus, for at han skulle røre ved dem; disciplene truede ad dem, men da Jesus så det, blev han vred og sagde til dem: "Lad de små børn komme til mig, det må I ikke hindre dem i, for Guds rige er deres. Sandelig siger jeg jer: Den, der ikke modtager Guds rige ligesom et lille barn, kommer slet ikke ind i det." Han tog dem i favn og lagde hænderne på dem og velsignede dem.

Så vil vi nu hjælpe dette barn (disse børn) til hans velsignelse ved at døbe det (dem) i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.

Ved dåb af voksne:

Så vil vi nu hjælpe dig til hans velsignelse ved at døbe dig i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn.

CZYTANIE PISMA ŚWIĘTEGO

Książd kontynuuje, a zbór wstaje.

Tak powiada nasz Jezus Chrystus:

Dana mi jest wszelka moc na niebie i na ziemi. Idźcie tedy i czyńcie uczniami wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego, Ucząc je przestrzegać wszystkiego, co wam przykazałem. A oto Ja jestem z wami po wszystkie dni aż do skończenia świata.

W Ewangelii wg św. Marka czytamy:

I przynosili do niego dzieci, aby się ich dotknął, ale uczniowie gromili ich. Gdy Jezus to spostrzegł, oburzył się i rzekł do nich: Pozwólcie dziatkom przychodzić do mnie i nie zabraniajcie im, albowiem takich jest Królestwo Boże. Zaprawdę powiadam wam, ktokolwiek by nie przyjął Królestwa Bożego jak dziecię, nie wejdzie do niego. I brał je w ramiona, i błogosławił, kładąc na nie ręce.

Teraz pomożemy temu dziecku (tym dzieciom) otrzymać Boże błogosławieństwo udzielając mu (im) chrztu w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.

Przy chrzcie dorosłych:

Teraz pomożemy Ci otrzymać Boże błogosławieństwo udzielając Ci chrztu w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego.

KORSTEGNELSE

Barnet – dersom der er flere børn, hvert barn for sig – bæres hen til døbefonten. Ved dåb af voksne træder den, der skal døbes, selv hen til døbefonten. Præsten tegner derefter med hånden kors for ansigtet og brystet af den, der skal døbes, og siger:

Modtag det hellige korsets tegn Både for dit ansigt og dit bryst, til et vidnesbyrd om, at du skal tilhøre den korsfæstede Herre Jesus Kristus.

Hvad er barnets navn? – N.N. Ved dåb af voksne udelades dette spørgsmål normalt.

TROSBEKENDELSE

N.N. Forsager du Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? – Ja!
Tror du på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber? - Ja! Tror du på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde? – Ja! Tror du på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse, kødets opstandelse og det evige liv? – Ja! Vil du døbes på denne tro? – Ja!

ZNAK KRZYŻA ŚWIĘTEGO

Dziecko – w przypadku większej liczby dzieci, każde z osobna – zostaje przyniesione do chrzcielnicy. Dorosły, który przyjmuje Chrzest Święty, sam podchodzi do chrzcielnicy. Następnie ksiądz kreśli ręką znak krzyża świętego na czole i sercu osoby, która ma zostać ochrzczona, jednocześnie mówiąc:

Przyjmij znak krzyża świętego, † bo w krzyżu Chrystusa jest zbawienie twoje.

Jakie imię wybraliście dla swojego dziecka? – N.N. W przypadku chrztu dorosłych to pytanie zostaje pominięte.

WYZNANIE WIARY

N.N. Czy wyrzekasz się szatana i wszystkich jego spraw i czynów? – Wyrzekam się! Czy wierzysz w Boga Ojca Wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi? - Wierzę! Czy wierzysz w Jezusa Chrystusa, Syna Jego jedynego, Pana naszego, który się począł z Ducha Świętego, narodził się z Marii Panny, umęczon pod Poncjuszem Piłatem, ukrzyżowan, umarł i pogrzebion, zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił na niebiosy; siedzi po prawicy Boga, Ojca Wszechmogącego, skąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych? – Wierzę!

Czy wierzysz w w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, społeczność świętych, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie i żywot wieczny? – Wierzę! Czy przyjmujesz chrzest w tej wierze? – Przyjmuję!

DÅBSHANDLING

Præsten øser vand tre gange på hovedet af den, der skal døbes, og siger: N.N. Jeg døber dig I Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen.

Præsten lægger hånden på den døbttes hoved og siger: en almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som nu har genfødt dig ved vand og Helligånden og skænket dig syndernes forladelse, han styrke dig med sin nåde til det evige liv! Han bevare din udgang og indgang fra nu og til evig tid! Amen.

FADERVOR

Derefter bedes Fadervor. Herunder lægger præsten hånden på den døbttes (de døbttes) hoved.

Fader vor, du som er i himlene! Helliget vorde dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen.*

* I stedet kan anvendes:

Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

CHRZEST

Ksiądz polewa głowę osoby chrzczonej trzy razy wodą chrzcielną mówiąc przy tym: N.N. Chrzczę ciebie w imię † Ojca i † Syna i Ducha † Świętego. Ksiądz kładzie rękę na czole chrzczonego i jednocześnie wypowiada słowa:

Wszchemogący Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który odrodził cię poprzez wodę i Ducha Świętego, i uwolnił cię od kary za grzech pierworodny, niechaj wzmacnia Swoją łaską do życia wiecznego. Pokój † niech będzie z tobą.

OJCZE NASZ

Następnie zostaje odmówiona modlitwa „Ojcze nasz”. Ksiądz kładzie rękę na głowie chrzczonego (chrzczonych).

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Albowiem Twoje jest Królestwo i moc, i chwała na wieki wieków! Amen.*

* W zamian można użyć słów:

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki! Amen.

FADDERTILTALE

Menigheden sætter sig. Til barnets (børnenes) faddere og forældre siger præsten:

I som er faddere til dette barn (disse børn), kan nu bevidne, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Og I skal vide, hvad I skylder det barn, hvis faddere I er. Hvis det sker, at forældrene dør, før barnet kommer til skelsalder, da skal I, så vidt I har mulighed for det, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne børnelærdom, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Fred være med jer!*

Eller

I forældre og faddere til dette barn (disse børn) er nu vidner på, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. I forældre skal oplære jeres barn i den kristne tro og bede for det, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Og sker det, at forældrene dør, før barnet bliver voksent, da skal I faddere, så vidt det står til jer, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne tro. Fred være med jer!

Præsten er frit stillet med hensyn til faddertiltalens ordlyd, men man kan benytte én af ovenstående tiltaler, der er vejledende for tiltalens indhold. Ved dåb af voksne slutter præsten med en kort fri tiltale til dåbsvidnerne.

MOWA DO RODZICÓW CHRZESTNYCH

Zbór siada. Ksiądz zwraca się do rodziców chrzestnych i rodziców dziecka (dzieci), mówiąc:

Wy, którzy jesteście rodzicami chrzestnymi tego dziecka (tych dzieci), byliście świadkami ochrzczenia go (ich) w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Musicie być świadomi swoich obowiązków wobec dziecka, którego rodzicami chrzestnymi jesteście. Jeśli zdarzy się, że rodzice dziecka umrą zanim osiągnie ono wiek rozumny, musicie wziąć na siebie – w miarę możliwości – troskę o nie i poręczyć za jego wychowanie w wierze chrześcijańskiej, którą przyjmuje wraz z chrztem. Pokój niech będzie z wami!*

Lub

Wy, którzy jesteście rodzicami chrzestnymi tego dziecka (tych dzieci),

jesteście świadkami ochrzczenia go (ich) w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Obowiązkiem rodziców jest wychowanie dziecka w wierze i modlitwa o to, aby pozostało w Chrystusie, jak to mu zostało wpojone przy Chrzcie Świętym. Jeśli zdarzy się, że rodzice dziecka umrą zanim osiągnie ono wiek rozumny, musicie wziąć na siebie – w miarę możliwości – troskę o nie i poręczyć za jego wychowanie w wierze. Pokój niech będzie z wami!

Ksiądz może samodzielnie decydować o brzmieniu mowy do rodziców chrzestnych, opierając się na powyższych przykładach, które mają charakter orientacyjny co to treści. Przy chrzcie dorosłych ksiądz na zakończenie wygłasza krótką mowę skierowaną do świadków chrztu.

DÅBSSALME

Efter dåben synges en salme. Ved dåb i forbindelse med en højmesse fortsættes herefter som en almindelig højmesse, og salmen kan være en af gudstjenesternes almindelige salmer.

(DÅBSKOLLEKT)

Ved dåb i forbindelse med gudstjeneste, hvor der også er nadver, kan som slutningskollekt i gudstjenesten anvendes kollekten til Første søndag efter påske. Ved gudstjenester uden nadver og ved særlige dåbsgudstjenester anvendes som slutningskollekt følgende dåbskollekt:

Lad os alle bede!

Herre Gud, himmelske Fader! Vi takker dig af hjertens grund, fordi du har ladet os komme til den nådefulde dåb, hvori du skænkede os syndernes forladelse, Helligånden og det evige liv For din Søns, Jesu Kristi, skyld. Vi beder dig: Bevar os i troen, Så at vi aldrig tvivler om denne din gave, og styrk os ved din Helligånd til at stride mod synden og blive i vor dåbs nåde, indtil vi bliver til evig tid salige, ved din elskede Søn, Jesus Kristus, vor Herre, som med dig lever og regerer i Helligåndens enhed, én sand Gud fra evighed og til evighed.

Menigheden: Amen.

Når der holdes dåb ved en særlig dåbsgudstjeneste, afsluttes med velsignelse, udgangssalme og postludium.

PIEŚŃ CHRZCIELNA

Po chrzcie odśpiewana zostaje pieśń. Przy chrzcie odbywającym się w trakcie Nabożeństwa liturgia odbywa się w zwykłym porządku. Pieśnią chrzcielną może być jedna z powszechnych pieśni kościelnych.

(KOLEKTA CHRZCIELNA)

Przy chrzcie odbywającym się w trakcie Nabożeństwa ze Spowiedzią i Wieczerzą Pańską, kolektą chrzcielną może być kolekta zamykająca odmawiana w pierwszą niedzielę po Wielkanocy. Przy chrzcie odbywającym się w trakcie Nabożeństwa bez Spowiedzi i Wieczerzy Pańskiej oraz w przypadku szczególnego nabożeństwa chrzcielnego, kolekta chrzcielna jest odmawiana w następujący sposób:

Módlmy się!

Wszechmogący, miłosierny Boże i Ojcze, z całego serca dziękujemy Ci i uwielbiamy Cię za to, że zachowujesz i pomnażasz Swój Kościół. Dziękujemy z wdzięcznych serc, że i to dziecko (te dzieci) uczyniłeś dzisiaj przez Chrzest Święty członkami Kościoła, a więc Ciała Twojego umiłowanego Syna Jezusa Chrystusa. Prosimy Cię pokornie: zachowaj to dziecko (te dzieci) w otrzymanej dzisiaj zbawiennej łasce. Zachowaj także nas i wszystkich ochrzczonych, w prawdziwej wierze i w społeczności Swego Kościoła, do życia wiecznego. Prosimy Cię o to, w Duchu Świętym, przez tegoż Syna Twojego, naszego Zbawcy i Pana, Jezusa Chrystusa.

Zbór: Amen.

Jeśli chrzest odbywa się w trakcie szczególnego nabożeństwa, na zakończenie udzielane jest błogosławieństwo, a następnie odśpiewana zostaje pieśń na wyjście z postludium.

HJEMMEDÅB

Hvis et barn på grund af sygdom eller svaghed eller af anden gyldig grund ønskes døbt i hjemmet eller på sygehuset, følger præsten det almindelige ritual for dåb i kirken, dog med udeladelse af faddertiltalen.

Når omstændighederne taler derfor, kan dåbsritualet begrænses til: korstegnelse, trosbekendelse, dåbshandling og Fadervor.

Når dåben foretages uden for kirken (hjemmedåb), fremstilles barnet senere i kirken ved en højmesse.

Hjemmedåb af børn i øjeblikkelig livsfare (nøddåb)

Nøddåben kan, hvor der ikke er tid til at hente præsten, foretages af en af de tilstedeværende

DÅBSHANDLING

Herre Jesus, tag i nåde mod dette barn!

Der øses vand tre gange på barnets hoved, mens man siger: N.N. Jeg døber dig I Fadderens og Sønnens og Helligåndens navn. Amen.

(Med håndspålægelse:)

Den almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som nu har genfødt dig ved vand og Helligånden og skænket dig syndernes forladelse, han styrke dig med sin nåde til det evige liv! Han bevare din udgang og indgang fra nu og til evig tid! Amen.

CHRZEST DOMOWY

Jeśli dziecko z powodu choroby lub słabości lub z innego ważnego powodu ma przyjąć chrzest w domu lub w szpitalu, ksiądz dokonuje chrztu zgodnie z powszechną ceremonią chrztu w kościele, ale z pominięciem mowy do rodziców.

Jeśli przemawiają za tym okoliczności, ceremonia chrztu może zostać ograniczona do: znaku krzyża świętego, wyznania wiary, aktu chrztu i odmówienia modlitwy „Ojcze nasz”.

Jeśli chrzest odbywa się poza kościołem (chrzest domowy), w terminie późniejszym odbywa się dopełnienie chrztu podczas nabożeństwa.

Chrzest domowy dzieci w sytuacji bezpośredniego zagrożenia życia (chrzest z wody)

Podczas chrztu w nagłych przypadkach stosuje się skróconą formułę chrztu, który może przeprowadzić jedna z osób obecnych.

CHRZEST

Panie Jezu, otocz łaską to dziecko!

Następnie wykonuje się obrzęd polania trzy razy główki dziecka wodą, mówiąc słowa: N.N. Chrzcę cię w imię † Ojca i † Syna i Ducha † Świętego. (Z położeniem ręki:)

Bóg Ojciec, który cię stworzył niechaj cię strzeże i na rękach Swoich piastuje; Jezus Chrystus, który cię zbawił, niech ci Dobrym Pasterzem będzie; Duch Święty, który cię do społeczności Swojej przyjął, niech cię prowadzi ścieżkami prawymi do życia wiecznego. Pokój † niech będzie z tobą.

FADERVOR

Fader vor, du som er i himlene! Helligt vorde dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen.* Fred være med dig!

Dåb uden præstens medvirken meddeles snarest denne, og barnet bør siden fremstilles i kirken. Bliver barnets navn ikke nævnt ved dåben, skal dåben ikke af denne grund gentages, men navnet skal blot meddeles senere.

* I stedet kan anvendes:

Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

Fremstilling i kirken af døbte børn

Fremstillingen af allerede døbte børn foregår i kirken ved en højmesse på dåbshandlingens sædvanlige plads. Er der både dåb og fremstilling, går dåben forud for fremstillingen.

OJCZE NASZ

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Bo Twoje jest królestwo i moc, i chwała na wieki wieków! Amen.* Pokój niech będzie z Tobą!

Jeśli chrzest odbył się bez udziału księdza, należy ten fakt możliwie szybko zgłosić księdza i dokonać dopełnienia chrztu. Jeśli dziecko nie otrzymało imienia przy chrzcie, nie ma konieczności powtarzać chrztu, a jedynie zgłosić imię, gdy zostanie wybrane.

* W zamian można użyć słów:

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź królestwo Twoje, bądź wola Twoja, jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki! Amen.

Dopełnienie chrztu

Dopełnienie chrztu dziecka odbywa się w kościele podczas nabożeństwa w miejscu, w którym zwykle dokonywany jest akt chrztu. Jeśli podczas jednego nabożeństwa odbywa się zarówno chrzest, jak i dopełnienie chrztu, chrzest jest przeprowadzany jako pierwszy.

SALME

Der indledes med en salme, som kan være en af gudstjenestens almindelige salmer.

Efter dåbsalmen indleder præsten med at spørge: Er barnet hjemmedøbt? – Ja!
Er det døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn? – Ja!

LOVPRISNING

Præsten siger: Lovet være Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som i sin store barmhjertighed har genfødt os til et levende håb ved Jesu Kristi opstandelse fra de døde.

SKRIFTLÆSNING

Præsten fortsætter, og menigheden rejser sig.

Således taler vor Herre Jesus Kristus:

Mig er givet al magt i himlen og på jorden. Gå derfor hen og gør alle folkelagene til mine disciple, idet I døber dem i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, og idet I lærer dem at holde alt det, som jeg har befalet jer. Og se, jeg er med jer alle dage indtil verdens ende.

Evangelisten Markus skriver:

Og de bar nogle små børn til Jesus, for at han skulle røre ved dem; disciplene truede ad dem, men da Jesus så det, blev han vred og sagde til dem: "Lad de små børn komme til mig, det må I ikke hindre dem i, for Guds rige er deres. Sandelig siger jeg jer: Den, der ikke modtager Guds rige ligesom et lille barn, kommer slet ikke ind i det." Han tog dem i favn og lagde hænderne på dem og velsignede dem.

PIEŚNI

Na rozpoczęcie odśpiewana zostaje pieśń, która może być jedną z powszechnych pieśni kościelnych.

Po odśpiewaniu pieśni chrzcielnej ksiądz pyta: Czy dziecko otrzymało chrzest domowy? – Tak!

Czy zostało ochrzczone w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego? – Tak!

MODLITWA DZIĘKCZYNNA

Ksiądz wypowiada słowa: Błogostawiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który według wielkiego miłosierdzia swego odrodził nas ku nadziei żywej przez zmartwychwstanie Jezusa Chrystusa.

CZYTANIE PISMA ŚWIĘTEGO

Ksiądz kontynuuje, a zbór wstaje.

Tak powiada nasz Jezus Chrystus:

Dana mi jest wszelka moc na niebie i na ziemi. Idźcie tedy i czyńcie uczniami wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego, Ucząc je przestrzegać wszystkiego, co wam przykazałem. A oto Ja jestem z wami po wszystkie dni aż do skończenia świata.

W Ewangelii wg św. Marka czytamy:

I przynosili do niego dzieci, aby się ich dotknął, ale uczniowie gromili ich. Gdy Jezus to spostrzegł, oburzył się i rzekł do nich: Pozwólcie dzieciom przychodzić do mnie i nie zabraniajcie im, albowiem takich jest Królestwo Boże. Zaprawdę powiadam wam, ktokolwiek by nie przyjął Królestwa Bożego jak dziecię, nie wejdzie do niego. I brał je w ramiona, i błogosławił, kładąc na nie ręce.

Denne indledning udelades, hvis der i samme gudstjeneste er både dåb og fremstilling.

Præsten spørger: Hvad er barnets navn? – N.N.

TROSBEKENDELSE

N.N. Forsager du Djævelen og alle hans gerninger og alt hans væsen? – Ja! Tror du på Gud Fader, den Almægtige, himlens og jordens skaber? – Ja! Tror du på Jesus Kristus, hans enbårne Søn, vor Herre, som er undfanget ved Helligånden, født af Jomfru Maria, pint under Pontius Pilatus, korsfæstet, død og begravet, nedfaret til dødsriget, på tredje dag opstanden fra de døde, opfaret til himmels, siddende ved Gud Faders, den Almægtiges, højre hånd, hvorfra han skal komme at dømme levende og døde? – Ja! Tror du på Helligånden, den hellige, almindelige kirke, de helliges samfund, syndernes forladelse og det evige liv? – Ja! Vil du døbes på denne tro? – Ja!

BEKENDTGØRELSE OG BØN

Præsten siger:

Da dette barn (disse børn) allerede er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn, vil vi ikke døbe det (dem) igen og derved ringeagte dåbens hellige gave, men vi kundgør her i menighedens forsamling, at det (de) har fået den rette kristne dåb, og vi takker vor Gud og Fader, som har taget det (dem) til nåde ved Jesus Kristus.

Præsten lægger hånden på den døbttes hoved og siger:

Den almægtige Gud, vor Herre Jesu Kristi Fader, som nu har genfødt dig ved vand og Helligånden og skænket dig syndernes forladelse, han styrke dig med sin nåde til det evige liv! Han bevare din udgang og indgang fra nu og til evig tid! Amen.

To wprowadzenie można pominąć, jeśli podczas jednego nabożeństwa odbywają się chrzest i dopełnienie chrztu.

Ksiądz pyta: Jakie imię wybraliście dla swojego dziecka? – N.N.

WYZNANIE WIARY

N.N. Czy wyrzekasz się szatana i wszystkich jego spraw i czynów? – Wyrzekam się! Czy wierzysz w Boga Ojca Wszchemogącego, Stworzyciela nieba i ziemi? Wierzę! Czy wierzysz w Jezusa Chrystusa, Syna Jego jedyne, Pana naszego, który się począł z Ducha Świętego, narodził się z Marii Panny, umęczon pod Poncjuszem Piłatem, ukrzyżowan, umarł i pogrzebion, zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił na niebiosy; siedzi po prawicy Boga, Ojca Wszchemogącego, skąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych? – Wierzę! Czy wierzysz w w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, społeczność świętych, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie i żywot wieczny? – Wierzę! Czy przyjmujesz chrzest w tej wierze? – Przyjmuję!

OGŁOSZENIE I MODLITWA

Ksiądz wypowiada słowa:

Jako że to dziecko (te dzieci) zostało/y już ochrzczone w imię Ojca, i Syna, i Ducha Świętego, zostaje opuszczony akt chrztu, natomiast niniejszym orzekamy podczas tego zgromadzenia wspólnoty, że udzielony mu (im) chrzest jest równie skuteczny i dziękujemy Bogu i Ojcu za to, że otoczył je (ich) łaską w Jezusie Chrystusie.

Ksiądz kładzie rękę na czole chrzczonego i jednocześnie wypowiada słowa:

Bóg Ojciec, który cię stworzył niechaj cię strzeże i na rękach Swoich piastuje; Jezus Chrystus, który cię zbawił, niech ci Dobrym Pasterzem będzie; Duch Święty, który cię do społeczności Swojej przyjął, niech cię prowadzi ścieżkami prawymi do życia wiecznego. Pokój † niech będzie z tobą.

FADERVOR

Fader vor, du som er i himlene! Helliget vorde dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke i fristelse, men fri os fra det onde. Thi dit er riget og magten og æren i evighed! Amen.*

Fred være med dig (jer)!

* I stedet kan anvendes:

Vor Fader, du som er i himlene! Helliget blive dit navn, komme dit rige, ske din vilje som i himlen således også på jorden; giv os i dag vort daglige brød, og forlad os vor skyld, som også vi forlader vore skyldnere, og led os ikke ind i fristelse, men fri os fra det onde. For dit er Riget og magten og æren i evighed! Amen.

FADDERTILTALE

Menigheden sætter sig. Til barnets (børnenes) faddere og forældre siger præsten:

I som er faddere til dette barn (disse børn), kan nu bevidne, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. Og I skal vide, hvad I skylder det barn, hvis faddere I er. Hvis det sker, at forældrene dør, før barnet kommer til skelsalder, da skal I, så vidt I har mulighed for det, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne børnelærdom, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Fred være med jer!

OJCZE NASZ

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Bo Twoje jest królestwo i moc, i chwała na wieki wieków! Amen.*

Pokój niech będzie z Tobą (Wami)!

* W zamian można użyć słów:

Ojcze nasz, któryś jest w niebie! Święć się imię Twoje, przyjdź Królestwo Twoje, bądź wola Twoja jako w niebie, tak i na ziemi. Chleba naszego powszedniego daj nam dzisiaj. I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy naszym winowajcom. I nie wódź nas na pokuszenie, ale nas zbaw ode złego. Bo Twoje jest królestwo i potęga, i chwała na wieki! Amen.

MOWA DO RODZICÓW CHRZESTNYCH

Zbór siada. Ksiądz zwraca się do rodziców chrzestnych i rodziców dziecka (dzieci), mówiąc:

Wy, którzy jesteście rodzicami chrzestnymi tego dziecka (tych dzieci), byliście świadkami ochrzczenia go (ich) w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Musicie być świadomi swoich obowiązków wobec dziecka, którego rodzicami chrzestnymi jesteście. Jeśli zdarzy się, że rodzice dziecka umrą zanim osiągnie ono wiek rozumny, musicie wziąć na siebie – w miarę możliwości – troskę o nie i poręczyć za jego wychowanie w wierze chrześcijańskiej, którą przyjmuje wraz z chrztem. Pokój niech będzie z wami!

Eller

I forældre og faddere til dette barn (disse børn) er nu vidner på, at det (de) er døbt i Faderens og Sønnens og Helligåndens navn. I forældre skal oplære jeres barn i den kristne tro og bede for det, for at det må blive i Kristus, ligesom det nu ved dåben er indpodet i ham. Og sker det, at forældrene dør, før barnet bliver voksent, da skal I faddere, så vidt det står til jer, drage omsorg for, at det oplæres i den kristne tro. Fred være med jer!

Såfremt der har været både dåb og fremstilling, foretages de nødvendige ændringer og tilføjelser i den almindelige faddertilale.

SALME

Efter fremstillingen synges en salme, som kan være en af gudstjenestens almindelige salmer. Og gudstjenesten fortsættes derefter som en almindelig højmesse. Som slutningskollekt kan anvendes kollekten til Første søndag efter påske eller den særlige dåbskollekt.

Lub

Wy, którzy jesteście rodzicami chrzestnymi tego dziecka (tych dzieci), jesteście świadkami ochrzczenia go (ich) w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego. Obowiązkiem rodziców jest wychowanie dziecka w wierze i modlitwa o to, aby pozostało w Chrystusie, jak to mu zostało wpojone przy Chrzcie Świętym. Jeśli zdarzy się, że rodzice dziecka umrą zanim osiągnie ono wiek dorosły, musicie wziąć na siebie – w miarę możliwości – troskę o nie i poręczyć za jego wychowanie w wierze. Pokój niech będzie z wami!

Jeśli odbywa się zarówno chrzest, jak i dopełnienie, wprowadzane są odpowiednie zmiany i uzupełnienia w tekście mowy do rodziców.

PIEŚNI

Po dopełnienie chrztu odśpiewana zostaje pieśń, która może być jedną z powszechnych pieśni kościelnych. Dalej liturgia odbywa się w zwykłym porządku. Kolektą zamykającą może być kolekta odmawiana w pierwszą niedzielę po Wielkanocy lub kolekta chrzcielna.